

Porównanie tłumaczeń Izajasza 5:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada nazywającym zło dobrem, a dobro – złem; zamieniającym ciemność w światło, a światło – w ciemność, zamieniającym gorycz w słodycz, a słodycz – w gorycz.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biada nazywającym zło dobrem, a dobro — złem; zamieniającym ciemność w światło, a światło — w ciemność, zamieniającym gorycz w słodycz, a słodycz — w gorycz!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Biada tym, którzy zło nazywają dobrem, a dobro złem; którzy ciemność uważają za światłość, a światłość za ciemność; którzy gorycz uważają za słodycz, a słodycz za gorycz!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Biada tym, którzy nazywają złe dobrem a dobre złem; którzy pokładają ciemność za światłość, a światłość za ciemność; którzy pokładają gorzkość za słodkość, a słodkość za gorzkość!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Biada, którzy nazywacie złe dobrym, a dobre złym, pokładając ciemność za światłość, a światłość za ciemność; pokładając gorzkie za słodkie, a słodkie za gorzkie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Biada tym, którzy zło nazywają dobrem, a dobro złem, którzy uznają ciemności za światło, a światło za ciemności, którzy uznają gorycz za słodycz, a słodycz za gorycz!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biada tym, którzy zło nazywają dobrem, a dobro złem, którzy zamieniają ciemność w światłość, a światłość w ciemność, zamieniają gorycz w słodycz, a słodycz w gorycz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biada tym, którzy nazywają zło dobrem, a dobro złem, którzy przedstawiają ciemność jako światło, a światło jako ciemność, którzy przedstawiają gorycz jako słodycz, a słodycz jako gorycz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biada tym, którzy zło nazywają dobrem, a dobro - złem; którzy ciemność mają za światłość, a światłość - za ciemność; którzy gorycz uważają za słodycz, a słodycz - za gorycz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biada tym, co zło nazywają dobrem, a dobro - złem; którzy ciemność uważają za światłość, a światło - za ciemność, którzy gorycz uważają za słodycz, a słodycz za gorycz!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Горе вам, що говорите, що погане добре, і що добре погане, що кладете темряву за світло і світло за темряву, що кладете гірке за солодке і солодке за гірке.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Biada tym, którzy zło nazywają dobrem, a dobro złem; ciemność czynią światłem, a światło ciemnością; czynią gorycz – słodyczą, a słodycz – goryczą.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Biada tym, którzy mówią, że dobre jest złe, a złe jest dobre,

¹⁾ <x>470 12:24</x>; <x>500 8:44</x>; <x>600 2:11</x>

	dynamiczny	Świata	którzy ciemność przedstawiają jako światło, a światło jako ciemność, którzy gorycz przedstawiają jako słodycz, a słodycz jako gorycz!
--	------------	--------	---